

乾隆 973 中、英 雙語字典

**Qian ≡ Long 973** Bilingual Dictionary

**Chinese English**

中華語文津梁

## 文六、简化字之构造

本文摘自乾隆华文信函教材“认识学习华文特色 15 函”中之第十四函：认识中华文字之繁化与简化，第八节：大陆新制简化字法令法则。

简化字自古即有，但简化过程并不减少中国字库，反而不断的在增加。然新中国建立，鑑於全国文盲占人口比率过高，为了消除文盲，提升识字率，乃於一九五六年推行口语文字简化方案，又於一九八六年先後发布三个文字简化表，合计简化基本字 569 个，共衍生简化字 2,235 个，如扣除草书楷化 1,445 字，古死字复活者 17 个，古有俗体字及白字真除者 220 个，取轮廓近似或特徵以替全字者 80 个外，则所餘 553 字，即大陆所谓基本简化字，於 1993 年公布第一批异体字整理表，列有 1,027 个异体字。除此常用异体、简体字外，餘皆仍为繁体字。

查今之简化字构造，乃以下列八法而成：

- 一、自古有俗体、异体字之笔划少者，使其扶正，如：淚 → 泪；網 → 网；傑 → 杰等；同音合并，如：餘 → 余；穀 → 谷；佈 → 布等，不免字义混淆。
- 二、取草书中，普通易识之字形为简字：大陆简化字中，凡取 14 个草书楷体化之部首偏旁，如此移花接木，殊失草韵美感。本法除大量用於部首偏旁外，间亦用於字体中间，如：書 → 书；長 → 长；馬 → 马等。
- 三、文字同音异体，部份合并：合并即以白字代正字，如以「后」代「後」而灭「後」，殊失古字原义本质，令人莫知辩证，而有迷乱之失，如：髮、發 → 发；儘、盡 → 尽等。
- 四、改变或省略楷体左旁部首，如：體 → 体；塵 → 尘；竈 → 灶等。
- 五、将古字之笔简「死字」复活，以为新字，此类古字，唐宋以来在楷行书法中已不用，所谓「死字」是也，如说文解字中有而今不用之字，皆属之，今通常於字典笔划字後附记之。今大陆将此等字从康熙字典中选出以为简字、正字，故谓死字复活今用。
- 六、自正楷字之部份特徵，或轮廓代替全部，取以为简化字。此法本是象形字造字法之一，亦即古简体字，其字由观察者所处位置，对所观察物体角度不

同，如仰观日月作 ○ ☾，俯观水作 𣶒，後视车作 𨋖，正视山作 𡵓，侧视马作 𨋖。

七、改变或省略楷字右旁音母，以同音简字体替代，潔 → 洁；鄰 → 邻；極 → 极，或者同时改变楷字左旁部首及右旁音母，以同音简字体替代，如：護 → 护；驚 → 惊；膚 → 肤；等。

八、符号造字：此乃本无其字，特意以符号造之，或本有其字，特以符号损之，皆无中生有，出於六书法之方便体。如：對 → 对；觀 → 观；風 → 风；鄰 → 𠂔；累(通纍) → 𠂔等。首先以符号代替字中笔划重复部份，始见於东周(476 BC)古老子经<sup>[1]</sup>（见附图一）及战国「行气玉铭」，（见附图二）其次多行之於南北朝人「写经手卷」，今甚于昔。

<sup>[1]</sup> 古文老子经集字说明：

汉许慎说文解字敍、汉刘向汉书艺文志，皆称：「周史籀大篆与古文或异，与孔壁中文字亦异体」。

故孔子论语、左氏春秋，当时必皆为古体文，今孔、左之古文字，因隶楷兴而亡之矣。幸梁陶弘景寻得古文老子，四传至唐司马承祯，以三体书呈唐玄宗，赐名「老子真本」，承祯晚隐天台桐柏宫，建经幢漆书古文老子经为镇宫之宝(禁不外传)。迄北宋郑国公夏竦，好古文奇字及文学，著古文四声韵五卷，奉敕录得古老子经真本单字，保存至今（藏台北故宫博物院），诚民族文化瑰宝也，今摘录其单字数十个为插图，用徵古文字演变与韵趣，其中「邻」字作 𠂔、「纍」字作 𠂔，为华文有同音符号代替字之祖，较战国行炁玉铭犹早 300 年，如果这个「○」和公元前 2650 年之青海乐都陶文化上之「○」，同亦作计数之「○」，则世界创造「○」者是中华民族，而不是後来之阿拉伯人了。又卅、卅亦见乐都文化陶片中，故卅非印度佛教於公元前 500 余年所创造。凡此均足证中华文化源远流长，独步领先于世界文化古国也。

又：象形文字，以今观昔，多为符号文字，而同音符号代替字，应在「有字而异体同音」之後，故其生也晚于西周。

鄰	抱	極	德	早	使	聚	與	皆	脆	畏	累	保	臨	唐
𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	古
𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	司
𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	老
𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	馬
𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	子
𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	承
𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	祯

附图一

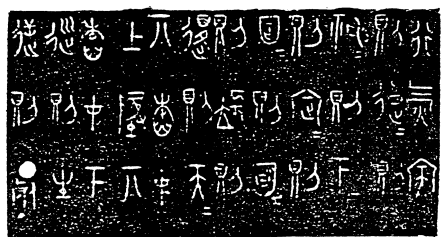
除常用异体、简体字外，餘皆仍为繁体字，由於此不足千数新字体，舍古人作简字法，遂尽失繁体字特有之效果，上列八法中又以下列三法最为人诟病，并造成与固有历久不变之原字间，字体变形，字义混淆、讹误、差失，舛戾等缺失。

第一为其字独重拼音而弃形义，以同音字取代或取消相应之繁体字後，如同音代替之以「后」代「後」，以「余」代「餘」，以「里」作「裏」，以「面」代「麵」，以「奸」代「姦」等莫不谬以千里，如此白字扶正，以作简化，实为减字，於文字学上，难自圆其说。

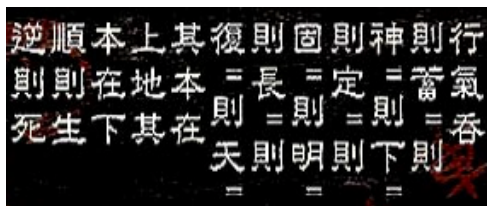
其次同音合并，如蒙、晷、朱、台等字，各有以做右旁而衍生之十餘字，但合并只并 10 字中 1~2 字，餘皆一仍其旧，（倘学者本此 1~2 字之检法，同类相推，岂不文字大乱？）故同音合并，是字不胜并，法又无规之减字法。

最後符号代替，是无中生有，亦以有作无，如「开」字用草书楷化应作 𠂔 即简化，而竟再简之作「开」（此古字原读音为 Yán，今强改为 Kāi），遂成符号字，如此简而化之，真是匪夷所思，所幸再简之字不多，否则又起一乱。

大陆於一九九三年国务院明令，异体文字，停止使用，简化字总表公布实施 - 第一批异体字整理表简化字总表。



拓本



释文

战国「行气玉铭」十二面棱柱状，每面三字及符号，共四十五字。（天津博物馆藏）

附图二